

P R O T O K O L A S

DĖL KONSULTACIJŲ TARP LIETUVOS RESPUBLIKOS UŽSIENIO REIKALŲ MINISTERIJOS IR BALTARUSIJOS RESPUBLIKOS UŽSIENIO REIKALŲ MINISTERIJOS

Lietuvos Respublikos Užsienio reikalų ministerija ir Baltarusijos Respublikos Užsienio reikalų ministerija, toliau vadinamos Šalimis,

- siekdamos vystyti draugiškus santykius ir bendradarbiavimą tarp abiejų valstybių pagal JTO Įstatus, Helsinkio Baigiamąjį Aktą, Paryžiaus Chartiją Naujajai Europai, kitus Europos saugumo ir bendradarbiavimo konferencijos dokumentus,

- norėdamos pagilinti ir plėtoti dvišalį bendradarbiavimą,

susitarė:

1. Šalys, esant būtinybei, derasi ir konsultuojasi dvišalio bendradarbiavimo, taip pat tarptautinių problemų klausimais, dominančiais abi Šalis.

Konkrečių klausimų nagrinėjimui, Šalių susitarimu, gali būti sudaromos ekspertų ir darbo grupės.

2. Šalys pagal susitarimą nustato derybų ir konsultacijų darbo tvarką, jų laiką ir terminus.

3. Šalys skatina tolesnį abipusiai naudingą bendradarbiavimo tarp Lietuvos Respublikos ir Baltarusijos Respublikos plėtojimą ir gilinimą politinėje, ekonominėje ir prekybinėje, mokslinėje ir techninėje, ekologinėje, kultūrinėje, humanitarinėje, informacijos ir kitose srityse.

4. Šalys stažuotėmis ir konsultacijomis sudarys sąlygas tiesioginių ryšių tarp jų užmezgimui, taip pat pasikeitimui patirtimi.

5. Dalyvaudamos tarptautinių organizacijų ir forumų darbe Šalių delegacijos, esant būtinybei, konsultuosis įvairiais klausimais, kurie domina abi Šalis.

6. Šis Protokolas gali būti pildomas ir keičiamas Šalių susitarimu.

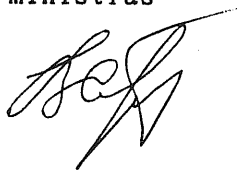
7. Šis Protokolas įsigalioja nuo pasirašymo momento ir galioja du metus. Protokolo galiojimas savaime pratęsiamas kitam dviejų metų laikotarpiui, jeigu nei viena iš Šalių nepraneš raštu apie savo ketinimą nutraukti jo galiojimą ne vėliau kaip prieš tris mėnesius iki elinio termino pabaigos.

Pasirašyta Minske, 1994 m. rugsėjo 13 d. dviem egzemplioriais lietuvių ir baltarusių kalbomis, abu tekstai turi vienodą galią.

Lietuvos Respublikos
Užsienio reikalų
ministras



Baltarusijos Respublikos
Užsienio reikalų
ministras



П Р А Т А К О Л

*аб кансультацыях паміж
Міністэрствам Замежных Спраў Літоўскай Рэспублікі
і Міністэрствам Замежных Спраў Рэспублікі Беларусь*

**Міністэрства Замежных Спраў Літоўскай Рэспублікі і Міністэрства
Замежных Спраў Рэспублікі Беларусь, якія далей называюцца Бакамі,**

**Імкнучыся да развіцця дружалюбных адносін і супрацоўніцтва паміж
абодзвюма дзяржавамі ў адпаведнасці з Статутам Арганізацыі
Аб'яднаных Нацый, Хельсінккім заключным Актам, Парыжскай Хартыяй
для новай Еўропы, іншымі дакументамі, прынятымі ў рамках Нарады па
Бяспецы і супрацоўніцтву ў Еўропе,**

жадаючы паглыбляць і пашыраць двухбаковае супрацоўніцтва,

дамовіліся аб наступным:

**1. Бакі, калі гэта неабходна, праводзяць перамовы і кансультацыі па
пытаннях двухбаковага супрацоўніцтва, а таксама па міжнародных
праблемах, якія прадстаўляюць узаемны інтарэс.**

**Для разгляду канкрэтных пытанняў па ўзгадненню паміж Бакамі
могуць стварацца экопертныя і рабочыя групы.**

**2. Бакі на падставе дамоўленаці вызначаюць рабочы парадак
перамоў і кансультацый, час і тэрміны іх правядзення.**

**3. Бакі садзейнічаюць далейшаму пашырэнню і паглыбленню
ўзаемавыгаднага супрацоўніцтва паміж Літоўскай Рэспублікай і
Рэспублікай Беларусь ў палітычнай, гандлёва-эканамічнай, навукова-
тэхнічнай, экалагічнай, культурнай, гуманітарнай, інфармацыйнай і іншых
галінах.**

**4. Бакі ствараюць умовы для ўстанаўлення паміж імі прамых
кантактаў, а таксама для абмену вопытам праз стажыроўкі і
кансультацыі.**

5. Пад час удзелу ў працы міжнародных арганізацый і форумаў дэлегацыі Бакоў, калі гэта неабходна, праводзяць кансультацыі па розных пытаннях, якія прадстаўляюць узаемны інтарэс.

6. На падставе дамоўленасці паміж Бакамі ў гэты Пратакол могуць уносіцца дапаўненні і змяненні.

7. Гэты Пратакол уступае ў сілу з моманту яго падпісання і дзейнічае на працягу 2 гадоў. Дзеянне Пратакола аўтаматычна працягваецца на наступныя два гады, калі ні адзін з Бакоў за 3 месяцы да заканчэння чарговага тэрміну ў пісьмовай форме не заявіць аб оваім намеры спыніць яго дзеянне.

Аформлена ў Мінску 13 верасня 1994 года ў двух экзэмплярах, кожны на літоўскай і беларускай мовах, прычым абодва тэксты маюць аднолькавую сілу.

Міністр замежных спраў
Літоўскай Рэспублікі



Міністр замежных спраў
Рэспублікі Беларусь

